

NI
WOORDENLIJST

NEDERLANDS

aanhanger
afleveringsgewicht
beladen gewicht
bodenvrijheid
caravan
combinatie
kampeerauto
kogeldruk
maximaal totaalgewicht
opbouwbreedte
opbouw lengte
toercaravan
totale breedte
totale hoogte
totale lengte
voertuig

onderstel

as
asmoer
band
bandspanning
bladveer
buisdissel
chassis
chassisraam
dissel
draaisteun
dwarsligger

F

FRANS

remorque (f)
poids mort (m)
poids total en charge (m)
garde au sol (f)
caravane (f)
équipage (m)
camion (m); camionette arménagée (f);
poids á la flèche (m)
poids total autorisi en charge (m)
largeur de la carrosserie (f)
longueur de la carrosserie (f)
caravane de tourisme (f)
largeur hors tout (f)
hauteur hors tout (f)
longueur hors tout (f)
véhicule (f)

partie mécanique

essieu (m)
écrou de moyeu (m)
pneu (m)
pression d'air sur pneumatiques (f)
ressort á lames (m)
timon tubulaire (m)
châssis (m)
cadre de châssis (m)
timon (m); flèche (m)
vérin a manivelle (m)
traverse en croix central (f)

D

DUIITS

Anhänger (m)
Eigengewicht (s)
tatsätliches Gesamtgewicht (s)
Bodenfreiheit (w)
Wohnwagen (m)
Gespann (s)
Motor Caravan (m); Reise Mobil (s)
Deichsellast (m)
zulässiges Gesamtgewicht (s)
Aufbaubreite
Aufbaulänge (w)
Reisewohnwagen (m)
Gesamtbreite (w)
Gesamthöhe (w)
Gesamtlänge (w)
Fahrzeug(s)

Unterbau

Achse (w)
Radmutter (w)
Reifen (m)
Reifendruck (m)
Blattfeder (w); Matratzenfeder (w)
Rohrdeichsel (m)
Fahrgestell (s)
Rahmen (m)
Deichsel. (w); Züggabel (m)
Kurbelstütze (w)
Kreuzqcrträger (m)

E

ENGELS

trailer
ex works weight
laden weight
ground clearance
caravan
outfit
motor caravan; motorhome
nose weight
maximum total weight
body width
overall length
touring caravan
overall width
overall height
shipping length
vehicle

undergear

axle
hub nut
tyre
tyre pressure
leaf spring
tubular drawbar
chassis
chassis frame
drawbar
brace-operated leg
transverse member

gedempte oplooprem	frein a action progressive (m)	gedämpfte Auflaufbremse (w)	long thrust braking
gelast	soudé	geschweist	welded
gewichtsverdeling	répartition des poids (f)	Lastverteilung (w)	weight distribution
handrem	frein a main (m)	Handbremse (w)	hand brake
kogellager	roulement a billes (m)	Kugellager (s)	ball bearing
koppeling	attache remorque(f); attelage (m)	Anhängekupplung (w)	coupling
koppelingsklauw	chrochet d'attelage (m)	Kupplungskopf	coupling head
koppelingskogel	boule d'attelage (m)	Kupplungskugel (w)	coupling ball
krik	eric (m)	Winde (w)	jack
langsligger	longeron	Langsträger (m)	longitudinal
neuswiel	roue jockey (f) (coulissante) (télescopique)	Deichselauftrad (Schublauftrad) (Kurbellauftrad)	jockey wheel(sliding) (telescopic)
ophanging	suspension (f)	Aufhängung (w)	suspension
oplooprem	frein a inertie (m)	Auflaufbremse (w)	overrun brake
oploopremesper	verrou de sécurité sur attelage pour recul (m)	Rückfahrsperr (w)	reversing stop
parkeerrem	frein de parage (m)	Feststellbremse (w)	parking brake
rem	frein (m)	Bremse (w)	brake
remkabel	cáble de frein (m)	Bremsseil (m)	brake cable
remtrommel	eltambour de frein (m)	Bremstrommel (w)	brake drum
remweg	distancs d'arrêt de freinage (f)	Bremsweg (m)	braking distance
rollager	rollagerroulement a rouleaux (m)	Rollenlager (s)	roller bearing
rubber vering	suspension avec blocs caoutchouc	Gummifederung (w)	rubber suspension
schokdemper	amortisseur (m)	Stosdämpfer (m)	shock absorber
schroefveer	ressort hélicoïdal (m)		coil spring
servorem	servo-frein (m)	durchgehende Bremse (w)	power braking
slinger	manivelle (t)	Kurbel (w)	brace
spoorbreedte	largeur de la voie (f)	Spurbreite (w)	wheel track
steun	vérin (m)	stütze (w)	leg
tandemas	double essieu couplé (m)	Tandemachse (w)	tandem axle (clc coupled)
torsiestaaf	barre de torsion (f)	Drehstab (m)	torsion bar
veerstroop	jumelle de ressort (f); bride (f); support de ressort	Federlasche (w) Federbride (w)	spring shackle
veiligheidspal(borg)	verrou de sécurité (m)	Sicherheitssperre	safety catch
wiel	roue (f)	Rad (s)	wheel
wieldop	enjoliveur (m)	Radkappe (m)	nave plate
wielnaaf	moyeu (m)	Radnabe (w)	wheel hub

carrosserie

buitenlaklaag
 buitenwand
 cilinderslot
 dak
 dakluik
 deur
 deurknop
 dwarsbalk
 glaswol
 handgreep
 hechthout
 hefdak
 isolatie
 kentekenplaat
 lak
 nummerplaat
 opbouw
 opbouwgeraamte
 opstap
 paneel
 reflector
 ruit
 sierlijst
 slot
 staldeur
 styropor
 uitzetbaar venster
 vast-dak
 veiligheidsglas
 venster
 vensterluiken
 ventilatie-opening

carrosserie

finition extérieure (t)
 revêtement extérieur (m)
 serrure á barillet (f)
 toit (m)
 aérateur de plafond (m)
 porte (f)
 poignée de porte
 solive (f)
 laine de verre (f)
 poignée de manoeuvre (f)
 bois contreplaqué (m)
 toit pliant (m)
 isolation (f)
 plaque d'immatriculation (f)
 peinture (f)
 plaque de numérotage (f)
 carrosserie de caravane (f)
 ossature de carrosserie (f)
 marche pied (escamotable) (m)
 panneau de cloison (m)
 catadioptré réfléchissant (m)
 vitre (f)
 moulure (f)
 serrure (f)
 porte d'écurie
 polystyrène expansé (m) styrene
 fenêtre (f) ouvrante; baie (f)
 toit-rigide (m)
 verre de sécurité (m)
 fenêtre (f); baie
 volets (m)
 prise d'air (f)

Karosserie

Aussenanstrich (m)
 Aussenhaut (w)
 Schlosszylinder (m)
 Dach (s)
 Dachlüfter (m)
 Tür(w)
 Türgriff (m)
 Querbalken (m)
 Glaswolle (w)
 Rangiergriff (m)
 Sperrholz (s)
 Hubdach (s)
 Isolierung (w)
 Kennzeichen (s)
 Lack (m)
 Nummerschild (s)
 Aufbau (m)
 Gerippe (s)
 Einstiegstufe (w); Einstiegtritt (ausziehbar)
 Fach (s)
 Rückstrahler (m)
 Fensterscheibe (w)
 Zierleiste (w)
 Schloss (s)
 geteilte Tür (w); Stalltür (w)
 Styropor (s)
 ausstellbares Fenster(s)
 Starrdach (s)
 Sicherheitsglas (s)
 Fenster (s)
 Fensterläden (s)
 Lüftungsöffnung (w)

bodywork

outside finish
 outside panelling; cladding
 cylinder lock
 roof
 roof vent
 door
 door handle
 joist
 glass wool
 grab handle
 plywood
 rising roof
 insulation
 registration plate
 paint
 number plate
 body
 body framing
 step (retractable)
 panel
 reflector
 window glass
 moulding
 leek
 stable door
 expanded poly
 opening window
 rigid roof
 safety glass
 window
 shutters
 fixed vent

ventilator
vloer
wand
wandventilatioerooster
wielkast

aérateur (m)
plancher (m)
paroi (f)
aérateur de paroi
coffre de roue (m)

Lüfter (m)
Boden (m)
Wand (w)
Wandlüfter (m)
Radkasten (m)

ventilator
floor
wall
wall vent
wheel arch

binnen-inrichting

2-pits gascomfoor
afdruipblad
afwerking
bank-kast
bed
bodemkast
brandblusser
chemisch toilet
dakkast
deken
deksel
dinette
eenpersoonsbed
eindkeuken
fornuis met grill
fornuis
gasfornuis
gootsteen
gordijn
gordijnkap
gordijnrail
grill
hoofdkussen
hor
ijskast
inrichting
jaloezieën

équipement intérieur

réchaud 2 feux (m)
égouttoir
 finition (f)
coffe siège (m)
couchette (f); place (f)
compartiment sous plancher (m)
extincteur (m)
W.C. chimique (m)
placard de pavillon
couverture
couvercle (m)
dinette (f)
lit simple (m)
cuisine en bout (f)
fourneau avec gril (m)
fourneau a gaz (m)
cuisinière a gaz (f)
évier (m)
rideau fixe (m)
boite á rideau (f)
rail a rideau (m)
gril (m)
oreiller (m)
moustiquaire (m)
glacière (f)
aménagement (m)
store vénitien (m)

Innere Ausrüstung

2-Flam-Kocher (m)
Abtropfbett (s)
Endbearbeitung (w)
Bettkasten (m)
Platz (m)
Bodenstaukasten
Feuerlöscher (m)
Chemial Toilette (w)
Dachstaukasten (m)
Schlafdecke (w)
Deckel (m)
Sitzgruppe (w)
Einzelbett (s)
Endküche(w)
Gaskocher mit Grill(m)
Kocher (m)
Gasherd (m)
Abflussbecken (s)
Vorhang (m)
Vorhangkasten (m)
Vorhangleiste (m)
Grill (m)
Kopfkissen (s)
Mückennetz (s)
Eiskasten (m)
Einrichtung (w)
Store (m)

interior equipment

2-burner stove
drainer
finish
scatlocker
berth
floorlocker/well
fire extinguisher
chemical closet
roof locker
blanket
lid
dinette
single bed
end kitchen
griller hotplate
cooking stove
cooker
sink
curtain
curtain cap
curtain rail
grill
pillow
flyscreen
ice box
layout
venetian blind

jerrycan	jerrycan (m); bidon d'eau (m)	Wasserkarist (m)	water carrier
kast	armoire	Schrank (m)	cupboard
keuken	cuisine (f)	Küche (w)	kitchen
klapbed	lit abattant; lit commode (m)	Klappbett (s)	f oldaway bed
klaptafel	table rabattable	Klappstisch (m) Hubstisch (m)	hook-on-table
klerenkast	penderie (f)	Kleiderschrank (w)	wardrobe
koelkast	réfrigérateur (m)	Kühlschrank (m)	refrigerator
kookplaat	réchaud (m)	Kochplatte (w)	hotplate
kunsthars	résine synthétique(fl)	Kunststoff	plastic
kussen	coussin (m)	Kissen (s)	cushion
lade	tiroir (m)	Schubstich (m)	drawer
matras	matelas	Polster (s)	mattress
meubilair	meubilier (m)	Möbel (s)	furniture
middenkeuken	cuisine latérale (f)	Mittelküche (w)	centre kitchen
oven	four (m)	Backofen (m)	oven
plafond	plafond (m)	Decke (m)	ceiling
plank	rayonnage (m)	Querboord (s)	shelf
rubber	caoutchouc (m)	Gummi (rn)	rubber
rugleuning	dossier (m)	Rückenlehne (w)	backrest
schuifdeur	porte a glissière (f)	Schiebestich (w)	sliding door
schuim	mousse	Schaum (m)	foam
separatiegordijn	rideau ou cloison de séparation (m)	Trennvorhang (m)	partition curtain
slaapzak	sac de cuochage (m)	Schlafsack (m)	sleeping bag
spiegel	miroir (m)	Spiegel (m)	mirror
stahoogte	hauteur intérieure maximum (t)	Stchhöhe (w)	headroom
stapelbed; hangbedden;	cuchettes jumelées (f); superposés (f)	Hängebetten (s)	twin bunks
toilettruimte	cabinet de toilette(m)	Toilettenraum (m)	toilet room
tweepersoonsbed	lit deux places (m)	Doppelbett (s)	double bed
uittrekbed	canapé lit (m)	Klappeouch (w)	settee bed
verwarming door convectie	chauffage par convection (m)	Umlufheizung (w)	convector heater
verwarming door straling	chauffage par radiation (m)	Radiator (m)	radiant heater
verwarming	chauffage (m)	Heizung (w)	heating stove
vloeistof voor chemisch toilet	produit pour W.C. chimique (m)	Chemical Toiletten Fluid (s)	chemical closet fluid
voortent; luifel	auvent(m)	Vorzelt (s)	awning

voortentrail
wasbak
waterpomp
watertank
zitplaats
zonnenscherm

rail d'auvent (m)
lavabo (m)
pompe á eau (f)
réservoir d'eau (m)
banquette
store pare-soleil (m)

Vorzeltleiste (w)
Waschbecken (s)
Wasserpumpe (w)
Wassertank (m)
Sitz (m)
Markise (w)

awning rail
wash basin
water pump
watertank
scat
sunshade

gasinstallatie

afsluiter (kraan)
buisleiding
butaan
drukregelaar
gasfles
gaskousje
gaslicht
gasslang
propaan
thermische beveiliging
ventiel
vloeibaar gas

installation de gaz (f)

robinet (m)
tubulure de raccordement (m)
butane (m)
détendeur (m)
bouteille a gaz (f)
manchon (m)
appareil d'éclairage au gaz (m)
tube flexible (m)
propane (m)
dispositif d'arrêt d'alimentation du gaz (m)
soupape (f)
gaz liquide (m)

Gasinstallation (w)

Hahn (m)
Rohrleitungssystem (s)
Butan (s)
Druckreduzierventil (S)
Gasflasche (w)
Glühstrumpf (m)
Gasleuchte (s)
biegsame Röhre(w); Schlauch (s)
Propan (s)
Züandsicherung (w)
Ventil (s)
Flüssiggas (s)

gas system

tap
piping
butane
regulator
gas bottle; cylinder
mantle (gas)
gas light (apparatus)
hose
propane
flame failure device
valve
liquid petroleum gas

elektriciteit

7-polige aansluiting
aardlekschakelaar
achterlichten
batterij
clignoteurs
elektrische bedrading
gloeilamp
koplampen
netspanning
remlichten
schakelaar
stekker

ectricité (f)

prise a 7 broches (f)
interrupteur différentiel (m)
feu rouge arrière (m)
batterie d'accumulateur (f)
clignotant (m)
cablage électrique (m)
lampe (f ()
ensemble des feux de route (m)
tension du réseau (f)
f eu de stop (m)
interrupteur (m)
fiche (f)

Eiekrizität (w)

7-Poliger Lichtkupplung (w)
Fehlerstromschutzschalter (w)
Rücklicht (s)
Batterie (w)
Blinker (m)
Elektroinstallation(w)
Glühlampe (w)
Signalbild (s)
Netzspannung (w)
Bremslicht (s)
Schalter (m)
Stecker (m)

electricity

7-way connector
ground fault interrupter
rearlight
battery
direction indicator
electric wiring
bulb
road lights
mains-voltage
brake light
switch
plug

stopcontact
zekering
zijlichten

socle (m)
fusible (m)
feux de position (m)

Steckdose (w)
Sicherung (w)
Parklicht (s)

socket
fuse
side light

trekauto

achteruitkijkspiegel
hulpkoppeling; veiligheidsketting
solo auto
stabilisator
trekhaak

voiture tractrice (f)

rétrovisieur (m)
chaines ffl; câbles de sécurité (f)
voiture roulant en solo(f)
stabilisateur (m)
ferrure d'attelage (f)

Zugwagen (m)

Rückblickspiegel (m)
Sicherheitsketten (w)
Solowagen (m)
Stabilisator (m)
Anhängerkupplung (m)

towing car

rear view mirror
safety chains (ca bles)
solo car
stabiliser
towing bracket

diversen

kampeerterrein
plaats
scharen
slingeren
stampen

divers

terrain de camping(m)
emplacement (m)
se mettre en portefeuille
mouvement de lacet (f)
effet de tangage(m)

Verschiedenes

Zeltplatz (m)
Standplatz (m)
schären
Schleudern des Caravans (s)
stampfen (s)

miscellaneous

site
pitch
jackknifing (of: fishtail -Amer.)
snaking
pitching